

PLUTARCO

# VIDAS PARALELAS

DEMETRIO-ANTONIO

TRADUCCIÓN, INTRODUCCIÓN Y NOTAS  
DE JUAN FRANCISCO MARTOS MONTIEL



El libro de bolsillo  
Clásicos de Grecia y Roma  
Alianza Editorial

## DEMETRIO

II. Antígono<sup>1</sup> tuvo dos hijos de Estratonica, hija de Corrago<sup>2</sup>, y llamó a uno Demetrio, por su hermano, y al otro Filipo, por su padre. Ésta es la versión de la mayor parte de los escritores, pero algunos dicen que Demetrio no era hijo, sino sobrino de Antígono, y que, al morir su padre siendo él todavía muy niño y casarse su madre inmediatamente con Antígono, fue considerado hijo de éste. En todo caso, Filipo, que era pocos años 2

1. Antígono Monoftalmo, fundador de la dinastía macedonia de los Antigónidas. Nacido en torno al 380, Antígono fue uno de los generales de Alejandro Magno y, tras la muerte de éste, obtuvo la supremacía sobre las satrapías de la Anatolia occidental, que conservó hasta su muerte en la batalla de Ipso, en 301.

2. Sólo en Plutarco encontramos la noticia de que la mujer de Antígono era hija del rey Corrago; normalmente se da como hija de Antípatro, otro de los generales de Alejandro.

- más joven que Demetrio, murió<sup>3</sup>. Demetrio era de estatura más baja que su padre, aun siendo alto, pero su apariencia y la belleza de su rostro eran admirables y poco comunes, hasta el punto de que ningún escultor o pintor logró representarlo fielmente. Porque tenía a la vez encanto y gravedad, fiereza y gracia, y combinaba lo juvenil y atrevido con una presencia casi heroica y una
- 3 majestad regia inimitables. Y así, en cierto modo, también su carácter hacía aflorar de forma natural tanto el temor como el favor de la gente, pues, siendo una gratísima compañía y el más voluptuoso de los reyes mientras llevaba una vida ociosa entre lujos y francachelas, en cambio en sus negocios mostraba la más enérgica perseverancia y una muy vigorosa eficacia. Por ello admiraba entre los dioses sobre todo a Dioniso, por ser el más terrible al ocuparse de la guerra, y a su vez el más dispuesto a la alegría y el regocijo al alimentar con la guerra la paz.

- III. Era también Demetrio particularmente cariñoso con su padre y, a juzgar por el cuidado con que atendía a su madre, parecía que lo honraba por un verdadero afecto más que por adulación
- 2 servil de su poder. Cierta vez, mientras Antígono atendía una embajada, apareció Demetrio que

3. Su muerte ocurrió en 306, poco antes de la expedición de Antígono contra Egipto.

volvía de la cacería, se acercó a su padre, lo besó y, aún con los venablos en la mano, se sentó junto a él. Y, como ya se retiraban los embajadores con las respuestas, Antígono se dirigió en voz alta a ellos diciendo: «Señores, informad también del modo en que nos llevamos», dando a entender que la concordia y la confianza con su hijo afianzaban su reinado y mostraban su fuerza. Y es que 3 el poder era algo tan sumamente insociable y lleno de desconfianza y discordia, que el mayor y más anciano de los generales de Alejandro se enorgullecía de no temer a su hijo y acercarse a él aunque llevara una lanza. Con todo, esta casa fue 4 prácticamente la única que se mantuvo limpia de tales males durante bastantes generaciones; mejor dicho, Filipo fue el único de los descendientes de Antígono que mató a un hijo suyo<sup>4</sup>. Casi todas 5 las otras dinastías están llenas de asesinatos de niños, madres y esposas. Y es que, igual que los géometras asumen sus reglas, así el fratricidio fue aceptado y considerado una especie de regla común entre los reyes para salvaguardar su seguridad.

IV. El siguiente ejemplo ilustra bien el inicial carácter humano y amigable de Demetrio. Mitrí-

4. Se trata de Filipo V (221-179), penúltimo rey de la dinastía de los Antigonidas, que en el año 181 mandó asesinar a su hijo Demetrio.

- dates, el hijo de Ariobarzanes<sup>5</sup>, era por edad su amigo y compañero, y servía en la corte de Antígono, al no ser peligroso ni dar esa impresión. Pero, a consecuencia de un sueño, levantó sospechas en Antígono. En efecto, Antígono creyó verse recorriendo un extenso y hermoso campo que iba sembrando como con polvo de oro; a continuación, primero brotaba una cosecha dorada, pero, al volver poco después, no veía más que la caña cortada y, afligido y apesadumbrado, oía unas voces que decían: «Mitrídates ha segado la cosecha dorada y se dirige al Ponto Euxino»<sup>6</sup>.
- 3 Perturbado por esta visión, se la contó a su hijo, no sin haberle hecho jurar que guardaría silencio, y le comunicó que estaba completamente decidido a desembarazarse de aquel hombre dándole
- 4 muerte. Estas palabras causaron un hondo pesar en Demetrio, y cuando el joven vino a buscarlo, como solía, para pasar un rato juntos, no se atrevió a hablarle ni a revelarle nada de palabra debido a su juramento; pero lo fue apartando poco a

5. Mitrídates I, fundador de la dinastía pónica. De familia noble persa, en el año 302 sucedió a un tío homónimo como gobernador de Cío, en la Propóntide, y en los años siguientes consiguió apoderarse de la franja costera al sur del mar Negro, desde la región de Paflagonia hasta Trapezunte, territorio que constituyó el núcleo de su reino, Ponto, con capital en Amasia. En 281 adoptó el título real, y continuó sus conquistas hasta el año 265, fecha probable de su muerte.

6. El actual mar Negro.

poco de los amigos y, una vez que estuvieron solos, con la punta de su lanza escribió en la tierra a la vista del joven: «Huye, Mitrídates». Éste lo comprendió y por la noche escapó a Capadocia<sup>7</sup>. Y pronto cumplió el destino la visión que había tenido Antígono, pues Mitrídates se apoderó de un vasto y rico territorio y fundó la famosa dinastía de los reyes del Ponto, con la que acabaron los romanos en torno a la octava generación<sup>8</sup>. Son éstas, por tanto, muestras de la buena disposición natural de Demetrio a la bondad y la justicia.

V. Al igual que entre los elementos de Empédocles<sup>9</sup> el Odio produce una mutua diferencia y pugna, mayor cuanto más se aproximan y se to-

7. Antigua región de Asia Menor, limitada al norte por el mar Negro, al sur por la cadena del Tauro, que la separaba de Cilicia, al este por el Éufrates y al oeste por el Halis, ríos que le servían de fronteras naturales con Armenia, el primero, y con Licaonia y Galacia, el segundo. La franja septentrional de Capadocia, al borde del Ponto Euxino, formará parte posteriormente del reino del Ponto.

8. Con Mitrídates VI Eupátor, que murió el año 63 y cuyas posesiones formaron las provincias romanas de Bitinia y Ponto.

9. Empédocles de Agrigento, filósofo del siglo v que concebía el universo integrado por cuatro elementos: la tierra, el agua, el aire y el fuego, sobre los que actuaban dos fuerzas o principios externos: el Amor y el Odio, responsables del movimiento y del cambio que genera y destruye cíclicamente el Universo.

- can unos a otros, así la continua guerra que había entre los sucesores de Alejandro se hacía más evidente en algunos casos y se avivaba más debido a la contigüidad de fronteras y de intereses. Igual ocurría entonces con Antígono y Tolomeo<sup>10</sup>. Antígono se encontraba en Frigia<sup>11</sup>, y al enterarse de que Tolomeo había cruzado desde Chipre y asolaba Siria tomando y sojuzgando sus ciudades,
- 2 envió contra él a su hijo Demetrio, que a la sazón contaba veintidós años<sup>12</sup> y era la primera vez que tomaba el mando absoluto de un ejército para
- 3 una gran empresa. Joven e inexperto como era, y enfrentándose a un hombre adiestrado en la palestra de Alejandro y que había sostenido por su cuenta muchas y grandes batallas, Demetrio fue derrotado cerca de la ciudad de Gaza<sup>13</sup>, donde ocho mil de sus soldados cayeron prisioneros y

10. Tolomeo I Soter (c. 367-283). Gran amigo y general de Alejandro Magno, a la muerte de éste le fue asignado el gobierno de Egipto, que ampliaría adueñándose progresivamente de Palestina, Chipre y Cirenaica. Fundó la dinastía tolemaica o lágida (de su padre Lago, noble macedonio) y estableció su capital en Alejandría, que gracias a su impulso llegó a ser una de las ciudades cultural y políticamente más importantes del mundo antiguo.

11. Antigua región del Asia Menor, que limita al norte con Paflogonia, al sur con las primeras estribaciones de la cadena del Tauro, al este con Licaonia y Galacia y al oeste con Misia y Lidia.

12. La expedición en defensa de Siria tuvo lugar en 314-313; Demetrio habría nacido, pues, en torno al 336.

13. En el sudoeste de Palestina; la batalla tuvo lugar en la primavera o el verano del año 312.

cinco mil, muertos. Perdió además la tienda, los 4  
caudales y toda su servidumbre personal al completo. Pero esto se lo devolvió Tolomeo junto con  
sus amigos, haciéndole llegar un mensaje noble y  
humano: que sus guerras no debían ser por todo  
a la vez, sino por la gloria y el poder. Demetrio 5  
aceptó aquello, pero rogó a los dioses no ser deudor por mucho tiempo del favor de Tolomeo, sino  
corresponderle pronto con lo mismo. Y sin tomárselo como un muchacho frustrado al comienzo de su carrera, sino afrontándolo como un 6  
serio general acostumbrado a los reveses de la vida, se dedicó a reunir hombres, preparar armas, gobernar con mano firme las ciudades e instruir a los reclutas.

VI. Al enterarse Antígono del resultado de la batalla, dijo que Tolomeo había vencido a jóvenes imberbes, pero ahora se las tendría que ver con hombres. Mas, no queriendo anular ni frustrar la voluntad de su hijo, no se opuso cuando éste le pidió que lo dejara combatir por su cuenta de nuevo, y le dio su permiso. Poco tiempo después 2  
llegó Ciles, general de Tolomeo, al mando de un espléndido ejército, con la intención de echar de toda Siria a Demetrio, al que desdeñaba por su anterior derrota. Pero Demetrio cayó de repente 3  
sobre él, cogiéndolo por sorpresa, y, tras sembrar el terror en el campamento, lo tomó con general y todo, además de coger vivos a siete mil soldados